

智利共和国向中华人民共和国出口水产品卫生证书

Health Certificate

For fish and fishery products intended for export from the Republic of Chile to the People's Republic of China

ESTE FORMATO DEBE SER LLENADO CON LETRA TIMES NEW ROMAN TAMAÑO 9, RESPETANDO EL NÚMERO MÁXIMO DE CARACTERES INDICADOS PARA CADA CAMPO. EN CASO QUE LA INFORMACIÓN NO QUEPA EN DICHO CAMPO, SE DEBERÁ DERIVAR A UN ANEXO DE ACUERDO A SEÑALADO EN LA PÁGINA 6.

I.主管当局信息 Information of competent authority	
输出国 Country of export :	No tocar campos vienen prellenados
生产国 Country of production:	No tocar campos vienen prellenados
主管当局 Competent authority:	No tocar campos vienen prellenados
出证部门 Department of certificate issuance:	No tocar campos vienen prellenados
II 水产品信息 Identification of the fishery products	
商品名称 Commodity name:	Nombre común de la especie y presentación del producto en inglés. Se permite mayor descripción siempre que no se incluyan términos de índole comercial y sea consistente con la información descrita en el ítem III Tipo de proceso y Modo de producción y en base a lo indicado en la AOCS, la declaración de destino que se realiza en Sistema de trazabilidad y/o la declaración de mercancías. Ej. Frozen whole king crab. Si hay más de un commodity name se separan con punto y coma ; y los distintos elaboradores se engloban en []. El Commodity name (descripción del producto en inglés) debe coincidir con lo indicado en la canasta de SISCOMEX en éste idioma MÁXIMO 120 CARACTERES
学名 Scientific name:	Nombre científico. Ej. Salmo salar. Si hay más de un nombre científico se separan con punto y coma ; y los distintos elaboradores se engloban en []. MÁXIMO 120 CARACTERES
包装数量 Number of packages:	Sumatoria de la cantidad de envases totales. MÁXIMO 120 CARACTERES
净重 Net Weight:	Peso neto total embarque MÁXIMO 120 CARACTERES
III.水产品来源 Origin of the fishery products	
原料原产国 Country of origin of raw materials:	Indicar Republic of Chile. En caso que la materia prima sea importada, el llenado debe estar basado en el origen de la materia prima, relacionado a certificado sanitario de origen. MÁXIMO 120 CARACTERES

加工方式 Processing Type:	Tipo de proceso, indicar en inglés si es: refrigerado (refrigerated), congelado (frozen), seco (dried), ahumado (smoked) o conserva (canned), u oil para el caso de aceite consumo humano. MÁXIMO 70 CARACTERES
生产方式 Production Mode	Modo de producción, indicar en inglés si es crudo (raw) o cocido (cooked). MÁXIMO 60 CARACTERES
养殖 Aquacultured:	是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No <input type="checkbox"/> Marcar Yes si el producto es de la acuicultura y marcar No si el producto es de la pesca.
野生捕捞 Wild Caught:	是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No <input type="checkbox"/> Marcar Yes si el producto es de la pesca y marcar No si el producto es de la acuicultura.
生产水域性质 Character of productive water area :	淡水 Fresh water <input type="checkbox"/> 海水 Sea water Indicar Fresh water si el producto extraído de agua dulce o Sea water si es extraído de agua salada
养殖区域 Aquaculture area:	Para productos de la acuicultura (sólo moluscos) incorporar código y nombre de las áreas de extracción. Para productos de la acuicultura salmónidos se debe indicar FAO 87 . MÁXIMO 60 CARACTERES
捕捞区域 Catch area :	Para productos de la pesca indicar FAO 87 Chile. De lo contrario incorporar ***. En el caso de materia prima importada, indicar la información descrita en certificado de acreditación de origen legal. MÁXIMO 60 CARACTERES
养殖场名称和原料原产国官方批准的注册编号 Aquaculture farm name and registration number approved by Country of origin of raw materials:	Indicar Nombre (código) del centro de cultivo. En el caso de haber más de uno, separarlos por coma. MÁXIMO 150 CARACTERES Para el caso de Centros de cultivo de moluscos bivalvos que no tengan nombre, sólo indicar el código correspondiente.
捕捞渔船船名、注册编号和船籍 Name of Fishing Vessel, Registration number and Flag of the Vessel :	Este campo no se debe llenar debe ir con ***
捕捞加工渔船船名、注册编号和船籍 Name of Fishing and Factory Vessel, Registration number and Flag of the Vessel :	Nombre y registro del Barco Factoría MÁXIMO 220 CARACTERES
运输渔船船名、注册编号和船籍 Name of Transport Fishing Vessel, Registration number and Flag of the Vessel :	Este campo no se debe llenar debe ir con ***

<p>加工工厂名和注册编号 Name of Processing Plant & Registration number of the Plant:</p>	<p>Nombre y número de registro del establecimiento(s) elaborador(es). Cuando hay más de un establecimiento se deben identificar de la siguiente manera: Ej: [NOMBRE DEL ESTABLECIMIENTO X, CÓDIGO]; [NOMBRE DEL ESTABLECIMIENTO Y, CÓDIGO]</p> <p>MÁXIMO 170 CARACTERES</p>
<p>原料存放独立冷库名称、注册编号和所属国 Name of Independent cold storage for raw materials, Registration number and host country of the Storage :</p>	<p>Nombre y código de lugar de almacenamiento de materias primas . Si hay más de uno deben ir separados por coma. Sólo se debe llenar en caso que fue almacenada materia prima en frigorífico externo. En caso contrario indicar ***</p> <p>MÁXIMO 170 CARACTERES</p> <p>Los frigoríficos de terminales aéreas, sólo se consideran de paso y no se deben indicar en el certificado sanitario</p>
<p>成品存放独立冷库名称、注册编号和所属国 Name of Independent cold storage for products, Registration number and host country of the Storage :</p>	<p>Nombre y código de lugar de almacenamiento producto final. Si hay más de uno deben ir separados por coma. Solo se debe indicar cuando se ha almacenado en frigorífico externo. Si sólo se almacenó en planta elaboradora y salió directo a puerto de embarque indicar ***</p> <p>MÁXIMO 170 CARACTERES</p>
<p>生产日期 Production Date:</p>	<p>Todas las fechas de elaboración presentes en el embarque en formato dd/mm/aaaa, separados por coma. Las fechas de elaboración se separan por (“;”) y cuando hay más de una presentación se separan por (“;”) y distintos elaboradores por (“[]”):</p>  <p>MÁXIMO 120 CARACTERES</p>
<p>生产批号 Lot No. of products:</p>	<p>Indicar número de lotes separados por coma. Si hay más de un elaborador los lotes de los distintos elaboradores se engloban en []. Si hay lotes de distinta presentación separarlos con punto y coma ;</p> <p>MÁXIMO 120 CARACTERES</p>
<p>IV 运输信息 Information of Transport</p>	
<p>发货人名称及地址 Name and address of Consignor:</p>	<p>Nombre y dirección del consignante.</p> <p>MÁXIMO 130 CARACTERES</p>
<p>收货人名称及地址 Name and address of Consignee:</p>	<p>Nombre y dirección del consignatario.</p> <p>MÁXIMO 130 CARACTERES</p>
<p>发货地 Place of dispatch production:</p>	<p>Puerto de despacho (embarque). Ej.: TALCAHUANO, CHILE</p>

	MÁXIMO 60 CARACTERES (aéreos A.M.B SANTIAGO, CHILE)
目的地 Place of destination:	Puerto de destino. Ej.: Yantai, China MÁXIMO 60 CARACTERES
运输工具信息 Means of transport:	Vía de transporte al destino final. Ej: Maritime, Fluvial & Lacustrine MÁXIMO 60 CARACTERES
船只名称 Name of Vessel:	Nombre de la nave al destino final cuando se trate de embarques marítimos. Ej.: Cap. Henri. V. 450W. En caso de no existir, indicar ***. MÁXIMO 60 CARACTERES
航班号 Flight Number:	Nombre del vuelo al destino final cuando se trate de embarques aéreos. En caso de no existir, indicar ***. Ej.: CZ8030 MÁXIMO 60 CARACTERES
其他运输工具信息 other transport means:	Medios de transporte diferentes a aquel que llega al destino final. En caso de no existir, indicar ***. MÁXIMO 60 CARACTERES
集装箱号 Container Number:	Número de contenedor. MÁXIMO 80 CARACTERES
封识号 Seal Number:	Número de sello. MÁXIMO 80 CARACTERES
启运日期 Date of departure:	Indicar fecha de zarpe MÁXIMO 60 CARACTERES
V 健康声明 Health Attestation	

兹证明： This is to certify that:

1. 该产品在主管当局推荐在华注册的捕捞渔船、运输渔船、捕捞加工渔船、独立冷库和加工企业捕捞、加工、包装、储存和运输。The products are fished, processed, packaged, stored and transported in fishing vessels, transport fishing vessels, fishing and factory vessels, independent cold storages and processing plants, which are registered in China recommended by the Competent Authority.
2. 该产品在卫生条件下生产、包装、储藏和运输，并置于主管当局监督之下。The products were produced, packed, stored, and transported under sanitary condition, which were under the supervision of competent authority.
3. 该产品经主管当局检验检疫，未发现中国规定的致病微生物、有毒有害物质和异物，及中国和 OIE 所列的疫病。The products were inspected and quarantined by competent authority and not found any diseases, pathogenic microorganism, harmful substances and foreign substances regulated in the P.R.China and the diseases listed by China and OIE.
4. 该产品符合兽医卫生要求，适合人类食用。The products meet veterinary sanitary requirements and are fit for human consumption.
5. 证书中所载的养殖场、加工厂、捕捞渔船、捕捞加工渔船、运输船、独立冷库均能按照联合国粮农组织和世界卫生组织发布的《新冠肺炎和食品安全：对食品企业指南》，建立有效的食品安全管理体系，做好各项防控措施，确保输华产品未被新冠病毒污染。The aquaculture farm, processing plant, fish vessel, fish and factory vessel, transport vessel and independent cold storage in the certificate have established effective food safety management system according to the *COVID-19 and food safety: guidance for businesses* announced by FAO/WHO, and enact all kinds of protective measures to ensure that the products are not polluted by the Covid-19 virus.

签发地点 Place of Issue Se debe indicar lugar de emisión del certificado	签发日期 Date of Issue Debe indicar fecha de autorización de NEPPEX
官方印章 Official Stamp	官方兽医签字 Official Veterinary Signature

填写说明 Introduction for filling:

1. 生产国是指产品完成最后一道外包装工序的所在国。 Country of production is refer to the country where the last outer packing procedure of the product was completed.

2.加工方式是指冰鲜、冷冻、干制、盐渍、熏制、罐装等。Processing Type is refer to Chilled, Frozen, Dried, Salted, Smoked, Canned.

3.输出国主管部门应完整填写从捕捞、加工、包装、存储、运输和出口等全过程中涉及的原料原产国、产品生产国和证书签发国的企业信息，包括加工厂、捕捞渔船、捕捞加工渔船、运输渔船和独立冷库的名称和对华注册编号,不得遗漏上述任何环节中涉及的企业信息。The competent authority of the exporting country fill in the establishments information of country of origin of raw material, country of production and country of certificates involved in the whole process of fishing, processing, packaging, storage, transportation and export, including the names and registration numbers of processing plants, fishing vessels, fishing and factory vessels, transport fishing vessels and independent cold storage. The establishments information involved in any of the above links shall not be omitted.

4.此证书内容不适用部分以***填充。If any of the information required is not applicable, then the blank area must be filled with ***.

ANEXO

- ✓ Para derivar al Anexo, se deberá indicar en el campo correspondiente la siguiente frase (en Times New Roman 9): Continues in Annex
- ✓ El Anexo como tal debe tener la siguiente estructura:

证书号 **Ref. No.:** (Times New Roman 9)

Nombre del campo (Times New Roman 10,5)	Información del campo (Times New Roman 9)
---	---

(Texto de tabla en Times New Roman 10,5)

签发地点 Place of Issue	签发日期 Date of Issue
官方印章 Official Stamp	官方兽医签字 Official Veterinary Signature